

ХРОНІКИ

ЛАУРЕАТ ПРЕМІЇ ІМЕНІ МИКОЛИ ЛУКАША ЗА 2004 РІК

РЕДАКЦІЙНА колегія журналу “Світ” вшанувала літературною премією “Ars translationis” (“Мистецтво перекладу”) 2004 року українських японістів: професора Київського національного університету ім. Т. Шевченка Івана Бондаренка за досконалі переклади японської поезії від давнини до сучасності та професора

Львівського національного політехнічного університету Мирона Федоришина за високомайстерне відтворення українською мовою новел Ясунарі Кавабати, роману Нацуме Сосеки “Серце” та п’єси Санацу Мусянокодзі “У персиковім гаю”.

Ці твори були опубліковані в журналі протягом 2004 р. в рамках проекту Рік Японії у “Всесвіті”.

“ЛІТЕРАТУРНА УКРАЇНА”, 23.02.2004

НАУКОВИЙ СЕМІНАР “БІДІЯ ДАНДАРОН (1914–1974) В КОНТЕКСТІ ЕПОХИ”

20 ГРУДНЯ 2004 року в Києві відбувся науковий семінар під назвою “Бідія Дандарон в контексті епохи”, організований Інститутом сходознавства ім. А. Кримського НАН України та сходознавчим гуртком Національного університету “Києво-Могилянська академія”. Семінар було присвячено відомому бурятському буддологу, релігійному діячеві та філософу, який залишив по собі як учнів, так і великий науково-творчий спадок. Послухати заявлені доповіді зібралися представники бурятської громади м. Києва, науковці та студентська молодь. На жаль, через політичну ситуацію, пов’язану з президентськими виборами в Україні, не всі бажаючі змогли взяти участь у роботі семінару.

На початку засідання з вітальним словом виступив *К.О. Халтагаров* – голова Товариства бурятської культури м. Києва. Потім пролунали теплі спомини людей, які особисто були знайомі з Б.Д. Дандароном. Екс-голова Торгового представництва Республіки Бурятія в Україні *Ж.Д. Дандаров* розповідав про своє знайомство з видатним земляком, про непрості обставини його життя.

Старший науковий співробітник Інституту сходознавства *О.Д. Огнева*, яка провела семінар, у своїй доповіді “Бідія Дандарон – знавець тибетської текстології” згадувала своє спілкування у студентські роки з відомим бурятським філософом і науковцем у Бурятії. Б.Д. Дандарон під час занять знайомив студентів тибетського

відділення Східного факультету Ленінградського державного університету (тепер – Санкт-Петербурзький державний університет), які прибули на практику до Бурятії, зі структурою тибетського тексту, пояснював методику його вивчення. Згадувалися інші видатні науковці, які працювали разом з Б.Д. Дандароном, й імена яких є нині окрасою світового сходознавства. Перед слухачами поставали непрості реалії доби, в яку довелося жити, вчитися і працювати великому буддійському практикові. Відновлення контексту епохи сприяло усвідомленню величчя людини, яка у складних, часом нестерпних життєвих умовах, сама лишалася вільною і сприяла звільненню інших.

Старший науковий співробітник Інституту сходознавства *І.В. Отроценко* виступила з доповіддю “З історії релігійних течій у бурятському суспільстві: балагатський рух та Бідія Дандарон”. Доповідка стисло виклала маловідомі сторінки історії Бурятії буремних 20-х рр. ХХ ст. – історію балагатського руху, розглянувши її в контексті тогочасної політичної та релігійної ситуації в бурятському суспільстві. За допомогою архівних даних було відновлено події початку 1920-х років, коли представники руху виступали як захисники бурятського населення від утисків радянської влади. Особлива увага приділялася духовному зв’язку між учителем та учнем – *Л.С. Циденовим* та його наступником Б.Д. Дандароном.

Старший науковий співробітник Інституту сходознавства *С.В. Капранов* прочитав доповідь на тему “Філософські ідеї в